

Publikationen

Bücher

2005. *Sprachliches Lehnwort im WWW – Neologismen in der französischen und spanischen Internetterminologie*. Tübingen: Gunther Narr. [Dissertation]
2009. *Dynamik romanischer Varietäten außerhalb Europas – Alte und Neue Romania im Dialog. Akten der gleichnamigen Sektion auf dem XVIII. Romanistentag in Saarbrücken (26.-29.09.2005)*. Peter Lang-Verlag. (Herausgeberebene gemeinsam mit Haralambos Symeonidis, University of Kentucky, Lexington, USA).

Zeitschriften- und Buchbeiträge

- Im Druck. „Monolingüismo y bilingüismo en el discurso de la lingüística hispánica – el ejemplo de la República Dominicana“. Erscheint in: Vera Eilers; Kahtarina Wieland; Kirsten Süselbeck (Hgg.). *La lingüística y el desarrollo del español – una autorreflexión sobre la historia de nuestra disciplina*. Hamburg: Buske.
- Im Druck. „La alternancia de códigos como estrategia comunicativa en los aprendientes de lenguas extranjeras“. Erscheint in: Héctor Muñoz u.a. (Hgg.). *Variación y cambio lingüístico*. Mexiko-Stadt.
- Im Druck. „1492 im Spiegel der karibischen Sprachenvielfalt – das Beispiel Hispaniola“. Erscheint in: Lidia Becker (Hg.). *Aktualität des Mittelalters und der Renaissance in der Romanistik*. Stuttgart: Ibidem.
2009. „Wollen wir uns auf allemande und française unterhalten? Code-Switching als lernersprachliche Kommunikationsstrategie“. *Zeitschrift für Romanische Sprachen und ihre Didaktik* 3,1, 109-130.
2009. „Zeitschriftenschau Hispanorama, Bd. 120“. *Zeitschrift für Romanische Sprachen und ihre Didaktik* 3,1, 238.
2009. „Democratización, vulgarización y política del lenguaje en Cuba: La Proposición de una Política Lingüística Nacional“. In: Silke Jansen; Haralambos Symeonidis (Hgg.) *Dynamik romanischer Varietäten außerhalb Europas – Alte und Neue Romania im Dialog. Akten der gleichnamigen Sektion auf dem XVIII. Romanistentag in Saarbrücken (26.-29.09.2005)*, 175-193.
2008. „La ‘defensa’ del español en Hispanoamérica : normas y legislaciones acerca del uso de la lengua“. In: Kirsten Süselbeck; Ulrike Mühlshlegel; Peter Masson (Hgg.). *Lengua, Nación e Identidad. La regulación del plurilingüismo en España y América Latina*. Frankfurt a.M.: Vervuert, 239-70.
2008. „Zeitschriftenschau Hispanorama, Bd. 119“. *Zeitschrift für Romanische Sprachen und ihre Didaktik* 2,2, 190-191.
2008. „Der Ton macht die Musik – gesichtsbedrohende Sprechakte im Spanischunterricht“. In: *Zeitschrift für Romanische Sprachen und ihre Didaktik* 2,1, 27-52.
2008. „Zeitschriftenschau Hispanorama, Bd. 117/118“. In: *Zeitschrift für Romanische Sprachen und ihre Didaktik* 2,1, 215.
2007. „El ‘período de Boyer’ (1822-1844) en Santo Domingo – situación sociolingüística y política del lenguaje“. *Signos lingüísticos* 5, 21-43 (Mexiko-Stadt).
2006. „Métaphore et sens figuré – un défi à la théorie des structures lexicales ?“. In: Francesca Broggi-Wüthrich; Anne-Christelle Matthey; Heike Necker; Lorenza Pescia; Alain Schoderet, Marie-Florence Sguaitamatti (Hgg.). *Strukturen : Konstruktionen – Dekonstruktionen –*

- Rekonstruktionen / Structures: Constructions – Déconstructions – Reconstructions / Strutture: Costruzioni – Decostruzioni – Ricostruzioni. Akten – Actes – Atti 2. Dies Romanicus Turicensis (Zürich, 26.-27. November 2004).* Aachen: Shaker, 31-49.
2006. „Lexikalische Semantik und Sprachkontakt – eine korpusbasierte Analyse“. In: Wolf Dietrich; Ulrich Hoinkes; Bàrbara Roviró; Matthias Warnecke (Hgg.). *Lexikalische Semantik und Korpuslinguistik. Akten der Geckelergedenktagung.* Tübinger Beiträge zur Linguistik. Tübingen: Gunther Narr, 95-117.
2006. „El español popular caribeño entre las teorías criolla y africana“. In: Katrin Dirksen; Heinz Schlüter; Annika Witte (Hgg.). *El Atlántico – Mar de Encuentros. Der Atlantik – Meer der Begegnungen. Münsteraner Beiträge zu Lateinamerika.* Berlin: LIT-Verlag, 111-144.
2004. „Verborgenes (scheinbar?) enthüllen – Prozesse der De- und Remotivierung in den romanischen Sprachen.“ In: Gero Arnscheidt, Elmar Eggert u.a. (Hgg.). *Enthüllen – Verhüllen. Text und Sprache als Strategie. Beiträge zum 19. Nachwuchskolloquium der Romanistik (Bochum, 11.-14. Juni 2003).* Bonn: Romanistischer Verlag, 29-42.
2004. „La polisemia verbal – intento de explicación con la ayuda de los verbos de movimiento“. In: Uniwersytet im. Adama Mickiewicza w Poznaniu (Hg.). *Studia Romanica Poznaniensia XXXI: Materiały z Międzynarodowego Kongresu Lingwistycznego (Congreso Internacional de Lingüística) “El verbo y su entorno: gramática, léxico, texto”.* Poznań, 22-24 V 2003. Poznań, 303-10.
2002. „Metaphern im Sprachkontakt – anhand von Beispielen aus dem französischen und spanischen Internetwortschatz.“ In: *metaphorik.de* 3/2002, 44-74. [www.metaphorik.de/03/jansen.pdf].
2002. „Guillermo de Humboldt y la lengua náhuatl“. *Tloque Nahuaque. Revista de Estudiantes de Etnohistoria* 12, 2002, 3-10.

Rezensionen

2009. Jürgen Erfurt / Gabriele Budach (éds./eds.). 2008. *Standardisation et déstandardisation / Estandarización y desestandarización. Le français et l'espagnol au XXe siècle. El francés y el español en el siglo XX.* Frankfurt am Main : Peter Lang. *Zeitschrift für Romanische Sprachen und ihre Didaktik* 3,1, 172-179.
2008. Terborg, Roland; Laura García Landa (Hgg.). 2006. *Los retos de la planificación del lenguaje en el siglo XXI.* México: Universidad Nacional Autónoma de México. *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana* 12, 223-227.
2008. Dahmen, Wolfgang; Günter Holtus; Johannes Kramer; Michael Metzeltin; Wolfgang Schweickard; Otto Winkelmann. 2005. *Englisch und Romanisch. Romanistisches Kolloquium XVIII.* Tübingen. *Romanische Forschungen* 120, 73-75.
2005. Lipski, John. 2005. *A History of Afro-Hispanic Language.* Cambridge. [www.linguistlist.org/issues/16/16-2183.html#1]
2005. Schwegler, Armin. 1996. „Chi ma "kongo“: Lengua y rito ancestrales en El Palenque de San Basilio (Colombia). Frankfurt/Madrid. *Revue de linguistique romane*, 273-74 (2005), 263-64.
2005. Scida, Emily. 2004. *The inflected infinitive in Romance Languages.* New York/London. [<http://linguistlist.org/issues/16/16-1301.html#1>].